Porównanie tłumaczeń Przysłów 24:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz na tych, którzy rozstrzygają właściwie, na tych spływa błogosławieństwo dobra.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Na tych jednak, którzy rozstrzygają właściwie, spływa obfite błogosławieństwo. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A ci, którzy *go* strofują, będą szczęśliwi i przyjdzie na nich obfite błogosławieństwo. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale którzy go karzą, szczęśliwi będą, a przyjdzie na nich błogosławieństwo każdego dobrego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Którzy go karzą, będą chwaleni, przyjdzie na nie błogosławieństwo. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Szczęśliwi, którzy [go] karzą, spłynie na nich obfite dobro. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz tym, którzy wydają sprawiedliwe wyroki, dobrze się powodzi, spływa na nich błogosławieństwo i szczęście. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tym, którzy karzą, będzie się dobrze powodzić, spłynie na nich błogosławieństwo. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tym, którzy wydają sprawiedliwy wyrok, dobrze się powodzi i towarzyszy im obfite błogosławieństwo. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | ale tym, którzy się Prawem kierują, dobrze będzie się wiodło, spłynie na nich błogosławieństwo i szczęście. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А ті, що картають, кращими викажуться, а на них прийде добре благословення. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś tym, co sprawy wyjaśniają – błogo im; spłynie na nich błogosławieństwo cennych. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lecz tym, którzy go upominają, będzie przyjemnie i przyjdzie na nich błogosławieństwo dobra. |

1. 1) Lub: życzenia szczęścia, l. obfite błogosławieństwo. [↑](#footnote-ref-2)